

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第十九主日（丙年）

2025年8月10日

進堂詠

上主！求你回顧你所立的盟約，永遠不要忘記你窮苦者的性命。天主！求你速來審判你的案件，不要忘記那尋找你者的呼聲。

讀經一

智慧篇 18:6-9

我們的祖先，曾預先得知那一夜的事，而且，由於確實知道自己所相信的誓言，是多麼可靠，因此都心安神樂。所以，你的子民所期待的，就是義人的救援，及仇人的滅亡。你怎樣懲罰了仇敵，也怎樣光榮了我們，為召叫我們歸向你。

善人的聖潔子孫，都曾在暗中獻祭，同心合意訂立了神聖的盟約，為使聖徒同甘共苦，並同唱了列祖的讚美歌。
——上主的話

答唱詠

詠33

【答】：上主選為自己產業的百姓，真是有福！

領：義人，你們應向上主踴躍歡呼，因為正直的人，理應讚美上主。尊上主為自己天主的民族，真是有福！上主選為自己產業的百姓，真是有福！【答】

領：請看，上主的眼睛，常關注敬畏他的人；他的雙目，常眷顧靠他仁慈的人，為使他們的性命，脫免死亡；使他們在飢饉時，生活如常。【答】

領：我們的靈魂，請仰望上主；他是我們的保障和扶助。上主，求你向我們廣施慈愛，有如我們對你的期待。【答】

讀經二

致希伯來人書 11:1-2, 8-19

弟兄姊妹們：

信德是所希望之事的擔保，是未見之事的確證。先人們因這信德，都曾得到褒揚。

因著信德，亞巴郎一蒙召選，就聽命前往他將要承受為產業的地方。他出發時，還不知道要到那裡。因著信德，他作客他鄉，旅居在所應許的地域，與有同樣恩許的承繼人：依撒格和雅各伯，寄居在帳幕內，期待著那有堅固基礎的城；這城的工程師和建築者，就是天主。

因著信德，連石女撒辣，雖然過了適當年齡，也獲得懷孕生子的能力，因為她相信，那應許者是信實的。因此，由一個人，且由一個已屆暮年的人，生育子孫，有如天上的星辰那麼多，又如海邊的沙粒，不可勝數。

這些人，還未獲得所恩許的，就懷著信德死去。他們雖只由遠處觀望，便表示歡迎，並明認自己在世上，只是外方人和旅客。的確，說這話的人，是表示自己正在尋找一個家鄉。如果他們仍懷念所離開的家鄉，他們還有回鄉的機會；但是，事實上，他們現在所渴望的，是一個更美麗的家鄉，即天上的家鄉。因此，天主自稱是他們的天主，又不以他們為恥，因為，天主已給他們預備了一座城。

因著信德，亞巴郎在受試探時，獻上了依撒格。亞巴郎就是那承受了恩許的人，但他卻獻上了自己的獨生子。原來天主曾向亞巴郎說過：「只有由依撒格所生的，才稱為你的後裔。」亞巴郎深信：天主有使人從死者中復活的能力，因此，他又得回了依撒格，以作預像。

——上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：你們應該準備，因為在你們料想不到的時辰，人子就來了。

眾：亞肋路亞。

福音

聖路加福音 12:32-48

那時候，耶穌對門徒說：「你們小小的羊群，不要害怕！因為你們的父，喜歡把天國賜給你們。」

「要變賣你們所有的，來施捨，為你們自己準備不朽的錢囊、在天上準備取用不盡的寶藏；在那裡，盜賊不能走近，蟲蟲也不能損壞，因為你們的寶藏在那裡，你們的心，也必在那裡。」

「你們要束上腰，點著燈；應當如同僕人，等候自己的主人，由婚宴回來，為的是主人來到，一敲門，就立刻給他開門。主人來到時，所遇見醒寤著的那些僕人，是有福的。我實在告訴你們：主人要束上腰，請他們入席，自己親自伺候他們。主人二更來也罷，三更來也罷，他所遇見醒寤著的僕人，是有福的。」

「你們應該明白這一點：如果家主知道盜賊何時要來，【他必要醒寤，】決不容許自己的房屋被挖穿。你們也應當準備，因為在你們料想不到的時辰，人子就來了。」

伯多祿說：「主，你講這個比喻，是為我們呢，還是為眾人？」

主說：「究竟誰是忠信及精明的管家？不是那受主人委派，管理自己的家僕，按時分配食糧的人嗎？主人回來時，看見他如此行事，那僕人才是有福的。我實在告訴你們：主人必要委派他，管理自己的一切財產。如果那個僕人心裡說：我的主人必會遲來；他便開始拷打僕婢，也吃也喝也醉酒。在他料想不到的日子，不知覺的時刻，那僕人的主人就會來到，必要剷除他，使他與不信的人，遭受同樣的命運。」

「那知道主人的旨意，而偏偏不作準備，或竟然不奉行他旨意的僕人，必然要多受拷打；那不知道，而做了該受拷打之事的，要少受拷打。給誰的多，向誰要的多；交託誰的多，向誰索取的也格外多。」

——上主的話



領主詠

耶路撒冷，請你讚頌上主，因為他用最好的麥麵，使你飽餐。

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish
Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通話)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸:	林勝文神父 電話: 9630 1951 電郵: shingmanlam@gmail.com
主日彌撒時間:	粵語: 星期日上午11時30分 英語: 星期六黃昏5時, 星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒:	星期二至五上午9時15分 [英語, 附粵語講道]
明供聖體:	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分 [附修和聖事]
修和聖事:	逢星期六下午4時至4時半, 每月第三主日上午10時15分至11時, 或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體:	請與林勝文神父聯絡 電話: 9630 1951 電郵: shingmanlam@gmail.com
婚配聖事:	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事:	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事:	必須先參與慕道班(RCIA), 請與林勝文神父聯絡
牧民處地址:	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151 www.chinesechaplaincyparra.org
牧民處辦公時間:	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡:	電話: 9630 1951 電郵: stmonicanp@bigpond.com

信仰探討講座

(聖奧斯定會主持)

逢星期日上午10時半至11時15分

在堂區會議室舉行, 歡迎參加

請參閱未來幾週的講座內容:

日期	內容	講者
17/08/25	從約伯傳看人類的苦難(2)	Ruby Chan
24/08/25	信仰生活分享	Ruby Chan
31/08/25	當日讀經分享	Sr Pauline

聖經幼稚園 (網上講座) 林勝文神父主講聖經各書卷導讀

逢每月第二及第四個星期六, 晚上8時至9時在網上舉行。

下次舉行日期: 2025年8月23日。

報名及查詢請WhatsApp 或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

2025 年 8 月特別彌撒

- 8 月 15 日 (星期五) 聖母蒙召升天節, 屬當守瞻禮,
早上 9:15 (英語), 晚上 7 時半 (英粵雙語)

聖經人物趣談 (林神父主持) 2025年8月17日 (星期日) 下午1時半至2時,
在禮堂舉行。

2025-2026年粵語成年人慕道班 粵語慕道班已開課,
以Zoom在網上進行。逢星期五晚上8時至9時半。
若您、您的家人或親友想認識主耶穌和天主教信仰,
我們誠意邀請您和他們參與。同時亦歡迎教友再慕道。
報名及詳情可聯絡林勝文神父 (主講者)
(02) 9630 1951, shingmanlam@gmail.com,
whatsapp 牧民處熱線 (0411 192 278) 或掃描附上的二維碼



香港主教周守仁樞機牧訪

周樞機將於 2025 年 9 月 14 日 (星期日), 蒞臨本堂主持 11 時半的粵語彌撒。彌撒後有簡單素食午餐。有關詳情請參閱有關單張。餐券將於 8 月 31 日開始預售。

封路消息 敬請各車主留意:

因有道路工程, 由 2025 年 8 月 15 日 (星期五, 晚上 8 時) 至 8 月 18 日 (星期一, 早上 5 時), 聖堂外邊位於 Church Street 和 North Rocks Road 的交界, 將會全線封閉。

本主日答唱詠選自聖詠 33 篇。

希伯來文原文沒有標明誰是作者。天主教會按最古舊的譯本註釋為達味君王所作。按內容，可能是達味戰勝異民後（見撒下 8:1-14）讚頌天主的詩歌。

答句出自第 12 節（尊上主為自己天主的民族，真是有福！上主選為自己產業的百姓，真是有福！），「真是有福」是指以民不但認識天地間唯一的造物主，更受祂的厚愛和眷顧。這些福樂到聖父派遣聖子為萬民的得救而降生、死亡、復活和父子共發聖神時達致圓滿。

第 1 節（義人，你們應向上主踴躍歡呼，因為正直的人，理應讚美上主。），「義人」，就是指那人謹遵上主的法律，並且德行完美無瑕的人（見路 1:6）；他們堪當讚美天主。

第 18 至 22 節（請看，上主的眼睛常關注敬畏他的人，他的雙目常眷顧靠他仁慈的人，為使他們的性命，脫免死亡，使他們在饑饉時，生活如常。我們的靈魂仰望著上主，他是我們的保障和扶助；我們的心靈要因他而喜樂歡暢，在他的聖名內寄托我們的希望。上主，求你向我們廣施慈愛，有如我們對你所存的期待），聖奧斯定註釋說：今世的時刻是饑餓的，來日才是飽飫的喜晨。地上涕泣之谷的人，天主已這樣恩待；來世在天主的國，天主的愛更有過之。因此人應在現世時敬畏、欽崇和孝愛天主，仰賴祂的慈愛；世界窮盡、新天新地時，天主必廣施祂無限的慈恩。



Scripture- Luke 12: 32-48

Observation

In this week's gospel, Jesus reassures his disciples not to be afraid as God delights in giving them the kingdom. He then calls them to live with spiritual vigilance, detach themselves from material possessions, and live in readiness for His return. Like faithful servants awaiting their master, Jesus teaches them to remain alert and be responsible stewards of the gifts God has entrusted to them with.

The gospel reminds us that the more we have received, the more will be required of us. Jesus warns against complacency, urging us to act with fidelity even when His coming seems delayed. This week's gospel challenges us to align our hearts with the rewards of heaven, knowing that our true joy lies not in this world, but in serving the God who first came to serve us.

Application

The gospel reading this week invites us to examine how we live each day. Are we living in a way that is faithful to God's teachings? The gospel tells us that the earth possessions are not important and that it is the heavenly treasures that are precious. So are we performing acts of love, mercy and generosity in our everyday lives or do we cling to worldly comforts?

Jesus calls us to live as faithful stewards, that means using our time, talents, and resources for the good of others and the glory of God. We are being called to be generous with what we have, remain vigilant in prayer, and serve others with humility and compassion every day. It also challenges us to avoid spiritual laziness or delay in doing what we know is right and to live each day like we're offering it up to God. Whether we are entrusted with a lot or a little, we are all called to be faithful where we are. Living this way not only prepares us for Jesus's return but also brings purpose and peace to our daily lives

Prayer

Lord, help me to let go of the worldly things that don't matter and to focus on what really matters, you. Teach me to stay awake spiritually and to leave each day with purpose and love. Show me how to be generous, kind and always ready to serve. Help me to refocus my life towards you every day and guide me to use the time, gifts and faith you've given me in a way that will give glory to you. Amen.

禧年禱文

天父，願祢藉着祢的聖子——我們的兄長耶穌基督，所賦予我們的信德，和聖神在我們心中燃點的愛德火焰，重振我們對祢神國的望德。

願祢的恩寵轉化我們，使我們努力不懈地栽種福音的幼苗。但願那些福音幼苗，使人類和宇宙萬物由內而外得以轉化，並能懷着確切的希望，期待新天新地的來臨，那時，邪惡勢力要全被摧毀，祢的榮耀卻要永遠常存。

願禧年的恩寵重振我們這些希望的朝聖者，對天國寶藏的渴求。願這同一恩寵使我們救主的喜樂與平安惠及普世萬民。願讚頌和光榮歸於祢——天主，至於無窮之世。亞孟。

Youth Announcements

HSC blessings - 28th September 2025

If you are sitting HSC this year and would like to receive HSC blessing, please get in touch with Cheryl on 0432 205 327 so that we can inform Fr Lam. It will be during the Masses on September 28th.

St Monica's Got Talent 2025

Yes! After last year's success, we will once again host St Monica's Got Talent to fundraise for the upkeep of our parish and church building. This year's event will be held on November 15th. If you are interested in performing, please contact Raphael on 0420 947 121. Any acts are welcome, especially non-musical acts as we only had musical acts last year!



St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

The 19th Sunday in Ordinary Time - Year C

10th August 2025

ENTRANCE ANTIPHON

Look to your covenant, O Lord, and forget not the life of your poor ones for ever. Arise, O God, and defend your cause, and forget not the cries of those who seek you.

FIRST READING

WISDOM 18:6-9

That night had been foretold to our ancestors, so that, once they saw what kind of oaths they had put their trust in, they would joyfully take courage. This was the expectation of your people, the saving of the virtuous and the ruin of their enemies; for by the same act with which you took vengeance on our foes you made us glorious by calling us to you.

The devout children of worthy men offered sacrifice in secret and this divine pact they struck with one accord: that the saints would share the same blessings and dangers alike; and forthwith they had begun to chant the hymns of the fathers.

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

PS 32

(R.) Happy the people the Lord has chosen to be his own.

1. Ring out your joy to the Lord, O you just; for praise is fitting for loyal hearts. They are happy, whose God is the Lord, the people he has chosen as his own. **(R.)**
2. The Lord looks on those who revere him, on those who hope in his love, to rescue their souls from death, to keep them alive in famine. **(R.)**
3. Our soul is waiting for the Lord. The Lord is our help and our shield. May your love be upon us, O Lord, as we place all our hope in you. **(R.)**

SECOND READING

HEBREWS 11:1-2, 8-19

Only faith can guarantee the blessings that we hope for, or prove the existence of the realities that at present remain unseen. It was for faith that our ancestors were commended.

It was by faith that Abraham obeyed the call to set out for a country that was the inheritance given to him and his descendants, and that he set out without knowing where he was going. By faith he arrived, as a foreigner, in the Promised Land, and lived there as if in a strange country, with Isaac and Jacob, who were heirs with him of the same promise. They lived there in tents while he looked forward to a city founded, designed and built by God.

It was equally by faith that Sarah, in spite of being past the age, was made able to conceive, because she believed that he who had made the promise would be faithful to it. Because of this, there came from one man, and one who was already as good as dead himself, more descendants than could be counted, as many as the stars of heaven or the grains of sand on the seashore.

All these died in faith, before receiving any of the things that had been promised, but they saw them in the far distance and welcomed them, recognising that they were only strangers and nomads on earth. People who use such terms about themselves make it quite plain that they are in search of their real homeland. They can hardly have meant the country they came from, since they had the opportunity to go back to it; but in fact they were longing for a better homeland, their heavenly homeland. That is why God is not ashamed to be called their God, since he has founded the city for them.

It was by faith that Abraham, when put to the test, offered up Isaac. He offered to sacrifice his only son even though the promises had been made to him and he had been told: It is through Isaac that your name will be carried on. He was

confident that God had the power even to raise the dead, and so, figuratively speaking, he was given back Isaac from the dead.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, alleluia!

Be watchful and ready: You know not when the Son of Man is coming.

Alleluia!

GOSPEL

LUKE 12:32-48

Jesus said to his disciples: 'There is no need to be afraid, little flock, for it has pleased your Father to give you the kingdom.

'Sell your possessions and give alms. Get yourselves purses that do not wear out, treasure that will not fail you, in heaven where no thief can reach it and no moth destroy it. For where your treasure is, there will your heart be also.

'See that you are dressed for action and have your lamps lit. Be like men waiting for their master to return from the wedding feast, ready to open the door as soon as he comes and knocks. Happy those servants whom the master finds awake when he comes. I tell you solemnly, he will put on an apron, sit them down at table and wait on them. It may be in the second watch he comes, or in the third, but happy those servants if he finds them ready. You may be quite sure of this, that if the householder had known at what hour the burglar would come, he would not have let anyone break through the wall of his house. You too must stand ready, because the Son of Man is coming at an hour you do not expect.'

Peter said, 'Lord, do you mean this parable for us, or for everyone?' The Lord replied, 'What sort of steward, then, is faithful and wise enough for the master to place him over his household to give them their allowance of food at the proper time? Happy that servant if his master's arrival finds him at this employment. I tell you truly, he will place him over everything he owns. But as for the servant who says to himself, "My master is taking his time coming", and sets about beating the menservants and the maids, and eating and drinking and getting drunk, his master will come on a day he does not expect and at an hour he does not know. The master will cut him off and send him to the same fate as the unfaithful.

'The servant who knows what his master wants, but has not even started to carry out those wishes, will receive very many strokes of the lash. The one who did not know, but deserves to be beaten for what he has done, will receive fewer strokes. When a man has had a great deal given him, a great deal will be demanded of him; when a man has had a great deal given him on trust, even more will be expected of him.'

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

O Jerusalem, glorify the Lord, who gives you your fill of finest wheat.



耶穌稱呼門徒們為「小小羊群」，要他們「不要害怕」，這些字句大概反應了初期教會福傳使者的情況。耶穌安慰那些憂心、害怕的門徒們，告訴他們天父已經決定把天國賞給他們，要他們擺脫世上財富的憂心掛慮，好能得到天父為他們保障在天上的財富（參閱：路十六9）。這段經文的關鍵字就是「寶藏」，耶穌最後採用一句諺語式的教導：「你們的寶藏在哪裡，你們的心也在那裡」，要求門徒們把他們的心放在天國真實的寶藏上面。

這段經文提醒初期教會的讀者、福傳宣講者以及今日的基督徒，放下一切現世的憂心掛慮。耶穌教導我們在更大的脈絡之下，也就是天主所創造的世界、所賞賜的生命、以及天父的仁慈眷顧之下，來觀察我們對於現世的一切事物，使我們因此而領悟，應該更專心於追求天主的國。耶穌鼓勵人們要聚集天上的財寶，預設了每個人都將得到天主所賞賜的報酬。

今日福音的第二段經文(35-48)是一個關於僕人、家庭的主人和管家的比喻，這段圖像性的語言教導人們要時時醒寤。

福音經文最後特別加上一個雙重的諺語，更加強化前面所提出的警告：「多給誰，就向誰多要；多托付給誰，就向誰多索取。」凡是知道主人的心意，卻不按著去執行的人，必將遭受更嚴厲的懲罰。這句警告性的諺語是猶太傳統中智慧文學性的教導，說明一切恩寵都是為了服務他人，由天主得到較多賞賜的人，具有較多聰明、才智或能力的人，應該做出更多的貢獻。

這段福音收集了許多針對門徒們所提出的警告，而所關心的問題則是教會的具體情況。路加運用耶穌的教導警告讀者們，特別是教會中具有各種職務的人，應該時時刻刻準備好迎接主的來臨，並且對主所交付的各種職務提報成果。整個教會發展的歷史告訴我們，這段教導直到今天仍然具有高度的重要性；如果教會的領導人按著這樣的精神服務教會，也就是為自己和信仰團體積蓄天上的寶藏。

歡迎把這通訊
帶回家細閱